

Méthodologie d'accompagnement des enseignants pour l'internationalisation des formations - E2S UPPA

Olivier Hofmann, Ernesto Expósito

▶ **To cite this version:**

Olivier Hofmann, Ernesto Expósito. Méthodologie d'accompagnement des enseignants pour l'internationalisation des formations - E2S UPPA. Questions de Pédagogies dans l'Enseignement Supérieur, ENSTA Bretagne, IMT-A, UBO, Jun 2019, Brest, France. hal-02284104

HAL Id: hal-02284104
https://hal.science/hal-02284104

Submitted on 11 Sep 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

MÉTHODOLOGIE D'ACCOMPAGNEMENT DES ENSEIGNANTS POUR L'INTERNATIONALISATION DES FORMATIONS - E2S UPPA

OLIVIER HOFMANN [1], ERNESTO EXPOSITO [2]

[1] Univ Pau & Pays Adour, E2S UPPA, Anglet, 64600, France, olivier.hofmann@univ-pau.fr

[2] Univ Pau & Pays Adour, E2S UPPA, LIUPPA, EA3000, Anglet, 64600, France, ernesto.exposito@univ-pau.fr

TYPE DE SOUMISSION

Analyse de dispositif

RÉSUMÉ

Dans le cadre des objectifs d'internationalisation de notre université et de notre projet d'excellence E2S UPPA, nous avons conçu et mis en œuvre une méthodologie permettant le passage des cours scientifiques en anglais. Cet article décrit cette méthodologie, basée en particulier sur la conception des ateliers d'accompagnement linguistique, pédagogique, technologique et professionnalisant pour nos enseignants depuis 2017, dans le cadre de notre projet I-SITE.

SUMMARY

As part of the internationalization strategy of our university and our E2S UPPA excellence project, we have designed and implemented a methodology for transforming and adapting our scientific courses in order to be taught in English. This article describes this methodology, based in particular on the design of linguistic, pedagogical, technological and professional support workshops for our teachers since 2017, as part of our I-SITE project.

MOTS-CLÉS (MAXIMUM 5)

EMI, Internationalisation, Méthodologie pédagogique

KEY WORDS (MAXIMUM 5)

EMI, Internationalization, Pedagogic methodology

1. Introduction.

Dans le cadre du programme I-SITE et de notre projet d'excellence E2S UPPA [1], l'Université de Pau et des Pays de l'Adour s'est engagée dans une stratégie ambitieuse d'internationalisation afin d'augmenter la visibilité et l'impact de ses ressources et compétences dans les domaines académiques et de la recherche. Nous pensons que le point clé de cette stratégie repose sur l'internationalisation de nos cours scientifiques afin d'attirer un nombre plus important d'étudiants étrangers mais également dans le but d'accroître les collaborations bilatérales avec nos partenaires universitaires et industriels. Cette stratégie aura également un effet très positif en interne sur nos étudiants, enseignants, chercheurs et personnels qui seront ainsi immergés dans un contexte international authentique.

Dans les pays non anglophones, l'enseignement de l'anglais en tant que langue étrangère **(EFL)** connaît une évolution rapide à l'échelle mondiale, l'anglais devenant la langue d'enseignement pour des matières académiques telles que les sciences, les mathématiques, la géographie et la médecine. Le statut de lingua franca de l'anglais a ainsi conduit de nombreuses universités européennes à mettre en œuvre l'utilisation de cette langue comme support d'enseignement, suivant l'approche **EMI** ou *English as a Medium of Instruction*. Cette approche est basée sur l'utilisation de l'anglais pour enseigner des matières scolaires dans des pays ou des juridictions où la langue maternelle (L1) de la majorité de la population n'est pas l'anglais [2,3].

Nous avons donc développé, en collaboration étroite avec les services TICE (ARTICE), pédagogiques (SUP) et d'orientation d'insertion professionnelle (SCUIO) de notre université, un projet de formation spécifique afin d'accompagner les enseignants qui souhaitent soit développer leur cours existant en anglais soit commencer à utiliser la langue anglaise comme vecteur d'enseignement . Pour concevoir le dispositif de formation, nous avons adopté le modèle de développement de projet "**ADDIE"** [4].

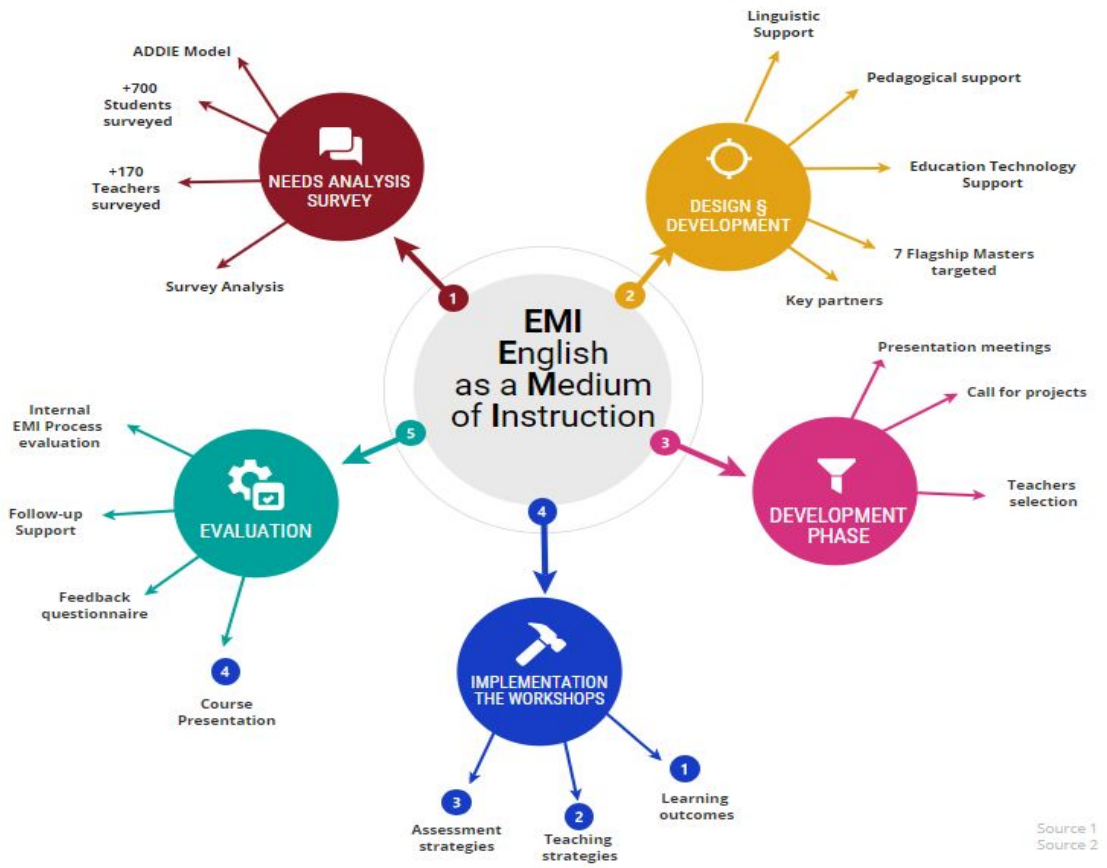


Figure 1. Modèle ADDIE

Le modèle ADDIE comporte cinq étapes qu'un instructeur peut suivre pour concevoir du matériel didactique. La première est la phase d'analyse. Cette étape est suivie de la phase de conception, puis par la phase de développement. L'étape suivante est la phase de mise en œuvre, après quoi l'ensemble de la formation est évalué.

2. Conception du dispositif

En préalable du démarrage du projet, un état des lieux des enseignements délivrés en langue anglaise ainsi que plusieurs sondages ont été réalisés auprès des enseignants/chercheurs et des étudiants de l'UPPA afin de mesurer l'intérêt de développer une offre de formation en anglais.

Nous avons tout d'abord consulté presque l'intégralité des étudiants du niveau master dans le périmètre du projet E2S UPPA (un total de 739 réponses d'un total de 761 étudiants, donc un taux de réponse de 97.10%). Parmi cette population d'étudiants, 74% est d'accord pour l'augmentation des enseignements en anglais. De plus, 65% considéré avoir un niveau intermédiaire suffisant pour suivre des cours en anglais et 14% considéré avoir un niveau d'anglais avancé.



Figure 2. Sondages – État de lieu

Concernant les enseignants, un total de 155 a répondu aux sondages. 58% de ces enseignants intègrent déjà des enseignements ou du matériel en langue anglais dans leurs cours. De plus, 29% considère avoir un niveau suffisant pour pouvoir enseigner en anglais.

Les résultats de ces sondages ont été très encourageants et nous ont permis de mieux cibler le dispositif. En effet, nous avons décidé de mettre en place un accompagnement linguistique associé à un soutien pédagogique visant à élaborer des situations d'apprentissage adaptées qui faciliteront la transition des cours en anglais à la fois pour les enseignants et les étudiants.

Suite à cette analyse des besoins nous avons établi une ébauche de plan d'action représentée dans la Figure 3.



Figure 3. Plan d'action

Un premier appel à projet a été lancé pour la période 2017-2018 dans lequel toutes les matières enseignées à l'UPPA étaient concernées. Une cinquantaine de candidats ont été retenus selon les critères d'évaluation suivants :

- Les cours devaient être de préférence enseignés en première ou deuxième année de Master ou en 4ème et 5ème année d'école d'ingénieur,
- Un engagement pour la durée globale du projet (1 semestre) et s'engager à enseigner en anglais à la fin du projet.

2.1. Chiffres de l'appel

Nous avons ensuite réuni les enseignants ayant répondus à l'appel afin d'affiner le projet proposé. Une rencontre a également été organisée avec les enseignants LANSAD (LANgues pour Spécialistes d'Autres Disciplines) pour favoriser la collaboration avec nos enseignants et organiser le soutien linguistique.

Les enseignants se sont répartis dans les sessions d'après les critères suivants :

- Démarrage de l'enseignement de leur cours en anglais,
- Date d'ouverture du Master concerné,
- Niveau de langue estimé (auto-évaluation),
- Disponibilité.

La Figure 4 décrit les sessions identifiées.

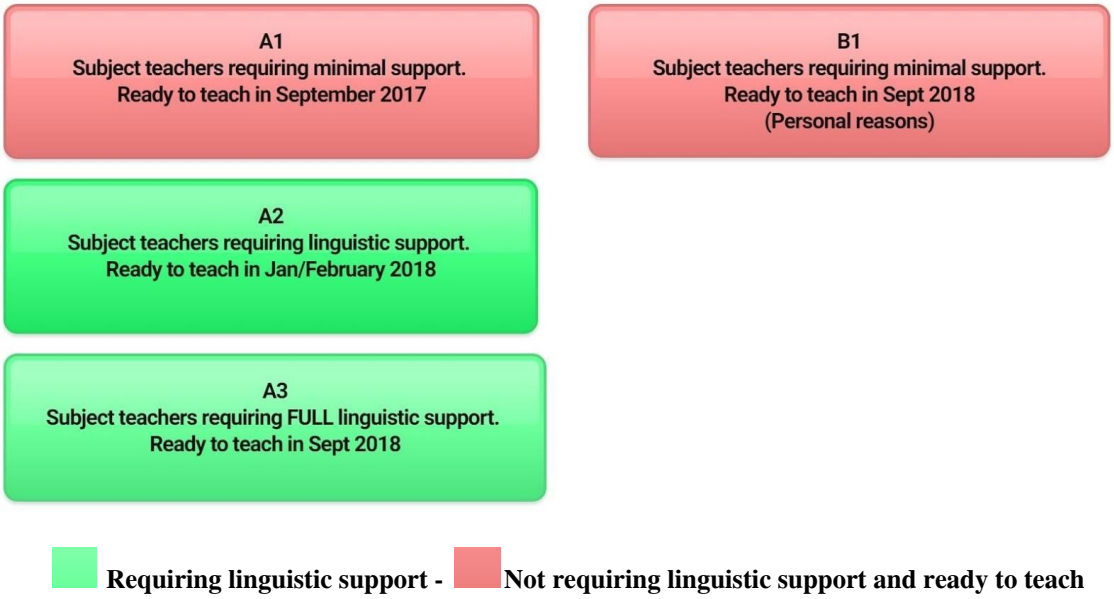


Figure 4. Sessions identifiées pour les groupes d'enseignants.

3. Développement du dispositif

Le dispositif se compose de quatre ateliers répartis sur un semestre. Les acquis d'apprentissage (en anglais) de chaque atelier sont tels que décrits ci-dessous :

At the end of the workshops, the participants will be able to:

Wshp	Learning Outcomes	Level	Deliverables
1	• Identify and select Bloom verbs to express the learning outcomes of his/her course. • Produce the learning outcomes of his/her course.	C/AN/ AP	
2	• Implement a learning outcome approach to define a teaching strategy. • Design a lesson plan based on the teaching strategies seen in the workshop.	AP/AN	Course Description Learning Outcomes
3	• Create an activity derived from a teaching strategy. • Implement an assessment strategy for his/her course.	AP	Course lesson plan Oral and Written presentation of an activity using a teaching strategy.
4	• Produce adequate teaching and assessment solutions to ensure the learning outcomes achievements.	AP	Full course oral presentation Moodle Integration

LEVELS: K: Knowledge C: Comprehension AP: Application AN: Analysis S: Synthesis E: Evaluation

Table 1. Acquis d'apprentissage

Dès l'atelier numéro 2 plusieurs livrables sont attendus de la part des enseignants :

- **Livrable 1 :** Description du contenu du cours en anglais, expression des acquis d'apprentissages et déroulé de cours succinct.
- **Livrable 2 :** Présentation orale et écrite d'un déroulé de séance complet (Travaux dirigés ou Travaux pratiques) incluant une des stratégies d'enseignement de l'atelier précédent.
- **Livrable 3 :** Présentation par oral et sur la plateforme Moodle de la totalité du cours et des séances incluant les modalités d'évaluations et les stratégies d'enseignement.

Ci-dessous l'organisation temporelle et les livrables exigés :



Figure 5. Organisation temporelle et livrables du dispositif

● Implémentation, résultats et transférabilité.

Au final, 3 sessions de formation ont été mises en place, divisées en quatre ateliers d'une demi-journée adressés aux enseignants (une session par semestre).

A ce jour, nous avons accueilli 30 enseignants dans nos ateliers.

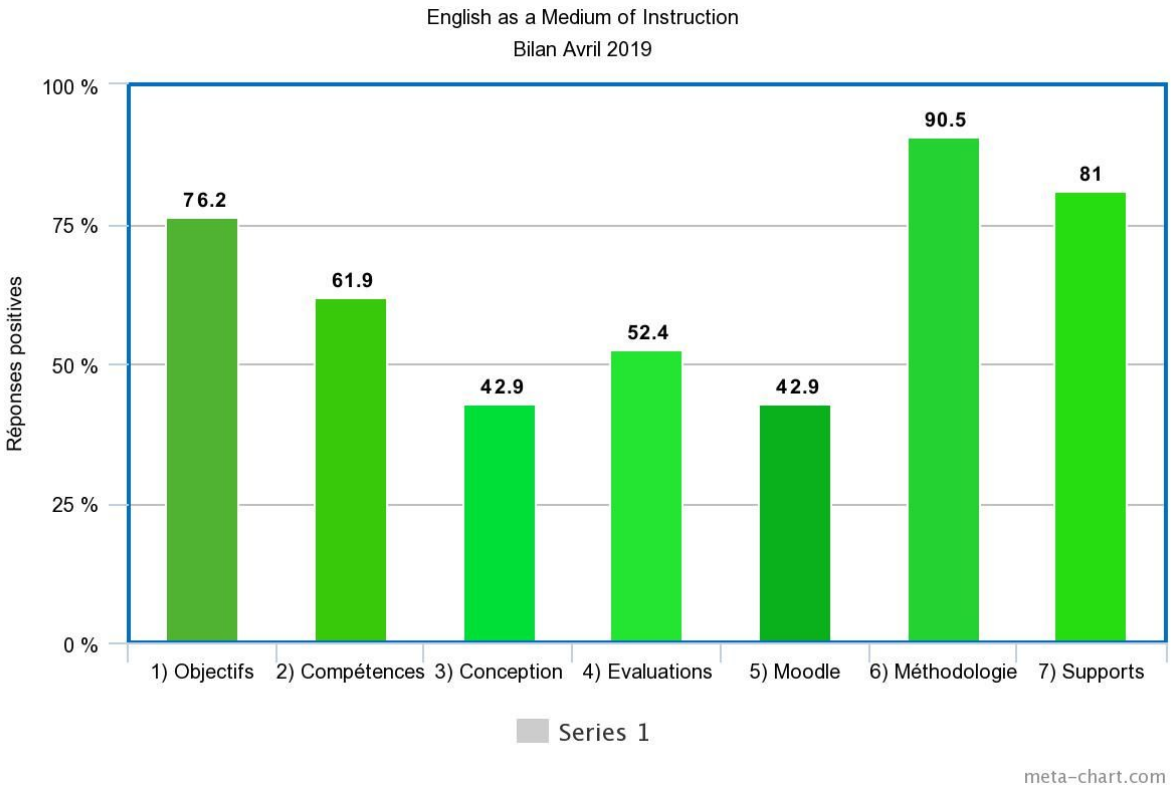
Depuis la rentrée 2018, la plupart des mentions de master dans le périmètre E2S proposent des cours en anglais. Parmi cette offre, sept parcours sont diplômants en 2018 et neuf en 2019 [5].

Afin de répondre aux besoins et contraintes du projet d'internationalisation E2S UPPA, notre dispositif a été conçu et mis en œuvre en tenant compte des caractéristiques hétérogènes des différentes structures de formation ainsi que du caractère multidisciplinaire et multi-site des différentes participants. En effet, bien qu'à ce stade notre projet n'ait été déployé qu'au sein de notre université, les spécificités de notre établissement nous ont contraints à concevoir un dispositif facilement adaptable et transférable. Les participants à notre projet proviennent des différents campus de notre établissement (Pau, Anglet, Bayonne, Mont-de-Marsan et Tarbes), de différentes structures de formation et de recherche avec leurs propres besoins et contraintes (écoles d'ingénieurs, facultés, instituts technologiques universitaires, instituts d'administration d'entreprises et unités de recherche de l'INRA, INRIA ou CNRS). De plus, notre dispositif a pris en compte les besoins spécifiques exprimés par les participants et liés aux disciplines et aux niveaux de formation (tels que l'enseignement théorique des bases mathématiques, ainsi que les besoins pratiques de conception, simulation, émulation et expérimentation de projets d'ingénierie ou de recherche). De plus, nous avons maintenant commencé à travailler sur la transférabilité de notre dispositif auprès de nos partenaires, notamment grâce aux collaborations internationales qui se mettent en place dans le cadre des programmes de double diplôme. La mobilité entrante et sortante des enseignants permettra d'évaluer les résultats du déploiement partiel ou total des cours créés dans le cadre de notre projet.

Enquête de satisfaction et analyse des résultats

En avril 2019 nous avons souhaité procéder à une évaluation du dispositif au travers d'une enquête de satisfaction menée en ligne auprès de nos enseignants ayant suivis les ateliers EMI. Sur les 30 enseignants ayant participé, 21 ont répondu à l'enquête. Le taux de réponses positive est dans l'ensemble satisfaisant, même si des efforts doivent être menés sur les axes suivants:

- Maîtrise de la plateforme Moodle
- Mise en oeuvre de stratégies d'apprentissages intégrée au déroulé de cours
- Stratégies d'évaluation



1. Pensez-vous avoir atteint les objectifs que vous vous étiez fixés avant de démarrer les ateliers d'internationalisation?
2. Rédiger des acquis d'apprentissage afin de développer une stratégie d'enseignement.
3. Concevoir et mettre en oeuvre un déroulé de cours en utilisant des stratégies d'apprentissage abordées lors des ateliers.
4. Élaborer des stratégies d'évaluation qui facilitent la réalisation des acquis d'apprentissages.
5. Utiliser les fonctions de base de la plateforme E-learn.
6. Acquisition des bases méthodologiques qui vous permettront de poursuivre individuellement votre progression dans l'enseignement de votre spécialité en langue anglaise?
7. Utilité des supports documentaires fournis

L'analyse des questions ouvertes a permis de mettre en lumière des pistes d'améliorations qui concernent également les domaines de l'évaluation et des stratégies d'apprentissages. Pour répondre à cette demande sur les futurs ateliers, nous allons nous rapprocher des acteurs de la plateforme Neopass [6] qui propose des vidéos de pratiques de classe en ligne. L'insertion d'un nouvel atelier dans le dispositif dédié à l'utilisation de la plateforme Moodle a également été évoqué.

Parmi les remarques, sont également remontées des interrogations qui parfois ne concernaient pas directement notre action mais qui étaient cependant vécues comme un frein à l'apprentissage de la spécialité en langue anglaise telles que:

- Comment aider les étudiants peu avancés en anglais?
- Comment gérer un gros groupe d'étudiants?
- Quel niveau d'anglais pour enseigner sa spécialité?
- Comment valoriser des Unités d'Enseignement enseignées en anglais pour les étudiants?
- Comment motiver les étudiants à interagir?

Ces éléments hors du champs de nos compétences ont été relayés aux services de pédagogie et du numérique avec qui nous entretenons d'étroites relations de collaboration à fins de proposer des remédiations sous forme de conseils personnalisés ou de stages courts ciblés.

5. Conclusions et perspectives.

Dans cet article nous avons décrit la méthodologie que nous avons conçue et suivie afin de répondre au projet d'internationalisation de nos formations. Cette méthodologie est basée sur les 3 piliers suivants :

- Aide aux enseignants pour la conception des cours suivants l'approche EMI, grâce aux ateliers et au support des services TICE, de pédagogie et d'orientation d'insertion professionnelle de notre université.
- Approche pluridisciplinaire : Les ateliers ont été composés par des enseignants de disciplines très diverses. Cela a permis de faire abstraction du contenu des formations et de se concentrer plutôt sur les aspects compétences, structure de la formation, outils et évaluation. De plus, des bonnes pratiques ont pu être extrapolées entre formations et disciplines. La possibilité du développement de projets communs permettant l'obtention d'acquis d'apprentissage de plusieurs disciplines a été envisagée.
- Innovation pédagogique : une grande diversité d'activités d'apprentissage a été intégrée dans les atelier et dans les cours conçus, afin de fournir un environnement d'apprentissage bien adapté aux étudiants étrangers. Plusieurs approches pédagogiques, notamment l'apprentissage actif et collaboratif, l'apprentissage par projet et par problèmes, l'apprentissage mixte et l'apprentissage centré sur l'élève, ont

été prises en compte afin de mieux atteindre les niveaux prédéfinis d'acquis d'apprentissage des cours ciblés.

Références bibliographiques

[1] E2S UPPA, https://e2s-uppa.eu/en/index.html
[2] Doiz, Aintzane, David Lasagabaster, and Juan Manuel Sierra, eds. *English-medium instruction at universities: Global challenges*. Multilingual matters, 2012.
[3] Dearden, Julie. "English as a medium of instruction–a growing global phenomenon." *British Council. Online: http://www. britishcouncil. org/education/ihe/knowledge-centre/english-language-higher-education/report-english-medium-instruction (accessed 2/2/2016)* (2014).
[4] Clayton Allen, W. (2006). Overview and Evolution of the ADDIE Training System. *Advances in Developing Human Resources*, *8*(4), 430–441.
[5] E2S UPPA Masters programs taught in English, https://e2s-uppa.eu/en/education/attractiveness-for-students.html
[6] NEOPASS, http://neo.ens-lyon.fr/neo